

YAMAHA PortaSound

PSS-103

PSS-104

Owner's Guide
Spielanleitung
Mode d'emploi
Manual del Propietario

CONTENTS

TAKING CARE OF YOUR PORTASOUND	1
POWER SUPPLY	1
COMPONENT NAMES AND THEIR FUNCTIONS	2
BASIC OPERATIONS	3
MICROPHONE	3
HEADPHONES/AUX. OUT JACK	4
AUTO ACCOMPANIMENT	4
TROUBLESHOOTING	5
SPECIFICATIONS	5

INHALT

PFLEGE DES PORTASOUND	6
STROMVERSORGUNG	6
BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNCTIONEN	7
GRUNDLEGENDER BETRIEB	8
MIKROFON	8
KOPFHÖRER-/ZUSATZAUSGANGSBUCHSE (HEADPHONES/AUX. OUT)	9
AUTOMATISCHE BEGLEITUNG	9
FEHLERSUCHE	10
TECHNISCHE DATEN	10

TABLE DES MATIÈRES

COMMENT PRENDRE SOIN DE VOTRE PORTASOUND	11
ALIMENTATION	11
APPELLATION DES ORGANES CONSTITUTIFS ET LEURS FONCTIONS	12
UTILISATIONS DE BASE	13
MICROPHONE	13
PRISE DE SORTIE HEADPHONES/AUX, OUT	14
ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE	14
DÉPANNAGE	15
FICHE TECHNIQUE	15

INDICE

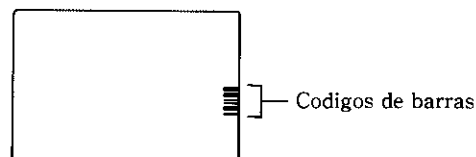
CUIDADO DE SU PORTASOUND	16
FUENTE ELÉCTRICA	16
NOMBRES DE LOS COMPONENTES Y SUS FUNCIONES	17
OPERACIONES BÁSICAS	18
MICROFONO	18
TOMA HEADPHONES/AUX. OUT	19
ACOMPAÑAMIENTO AUTOMÁTICO	19
LOCALIZACIÓN DE FALLAS	20
ESPECIFICACIONES	20

Muchas gracias por haber elegido el PortaSound Yamaha. Este PortaSound PSS-103/104 es un teclado electrónico que incorpora la más avanzada tecnología musical. Para obtener un conocimiento cabal de sus diversas ventajas, le sugerimos leer atentamente esta guía antes de tocar el PortaSound.

CUIDADO DE SU PORTASOUND

Siga los pasos que se dan a continuación para obtener el mejor rendimiento de su PortaSound por muchos años:

1. No deje su PortaSound en un sitio muy caluroso, húmedo o polvoriento (por ejemplo, en un automóvil cerrado).
2. El PortaSound puede conectarse a otro equipo de audio. Pero debe observarse que durante la conexión, todo debe estar desconectado.
3. Proteja su PortaSound contra los golpes, ni coloque objetos pesados sobre él. Presione suavemente los interruptores y botones.
4. Use una tela suave y seca (o un poco remojada) para limpiar su PortaSound. Nunca utilice productos químicos como bencina o diluyente.
5. Su PortaSound contiene piezas electrónicas que pueden causar interferencia si lo coloca cerca de un receptor de radio o TV. Si esto ocurre, aleje el PortaSound.
6. Cuando no vaya a utilizar el instrumento por un tiempo prolongado, retire todas las pilas para evitar cualquier daño debido a la fuga de las pilas.
7. Trate las tarjetas musicales con sumo cuidado ya que los códigos de barras ubicados a la espalda de cada tarjeta son leídos por el instrumento. Nunca tuerza, rompa o deforme las tarjetas musicales.



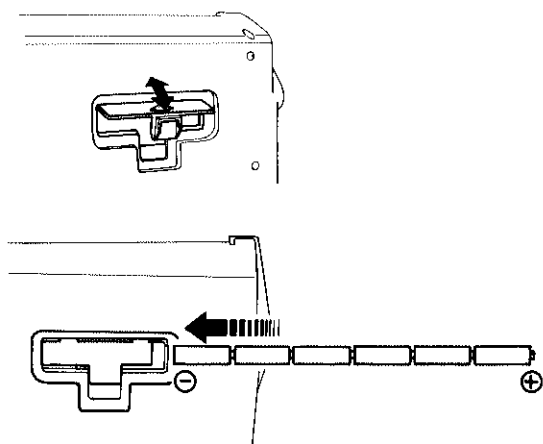
FUENTE ELÉCTRICA

Su PortaSound PSS-103/104 es capaz de funcionar con pilas o un adaptador de potencia CA opcional. Sírvese seguir las instrucciones que se dan a continuación según la fuente eléctrica que utilice.

● Pilas

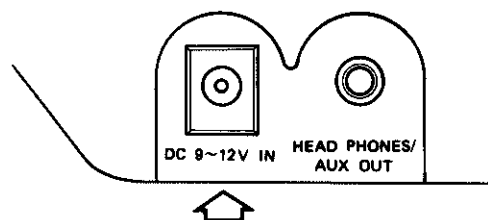
Coloque seis pilas 1,5V del tamaño AA (SUM-3, R-6 o equivalentes) en el compartimiento de pilas.

1. Abra la tapa del compartimiento de pilas ubicada en el panel inferior del instrumento.
2. Inserte seis pilas con sus polaridades correctas indicadas en el interior del compartimiento.
3. Cierre la tapa y verifique que ha quedado correctamente trabada.



● Adaptador de corriente CA opcional

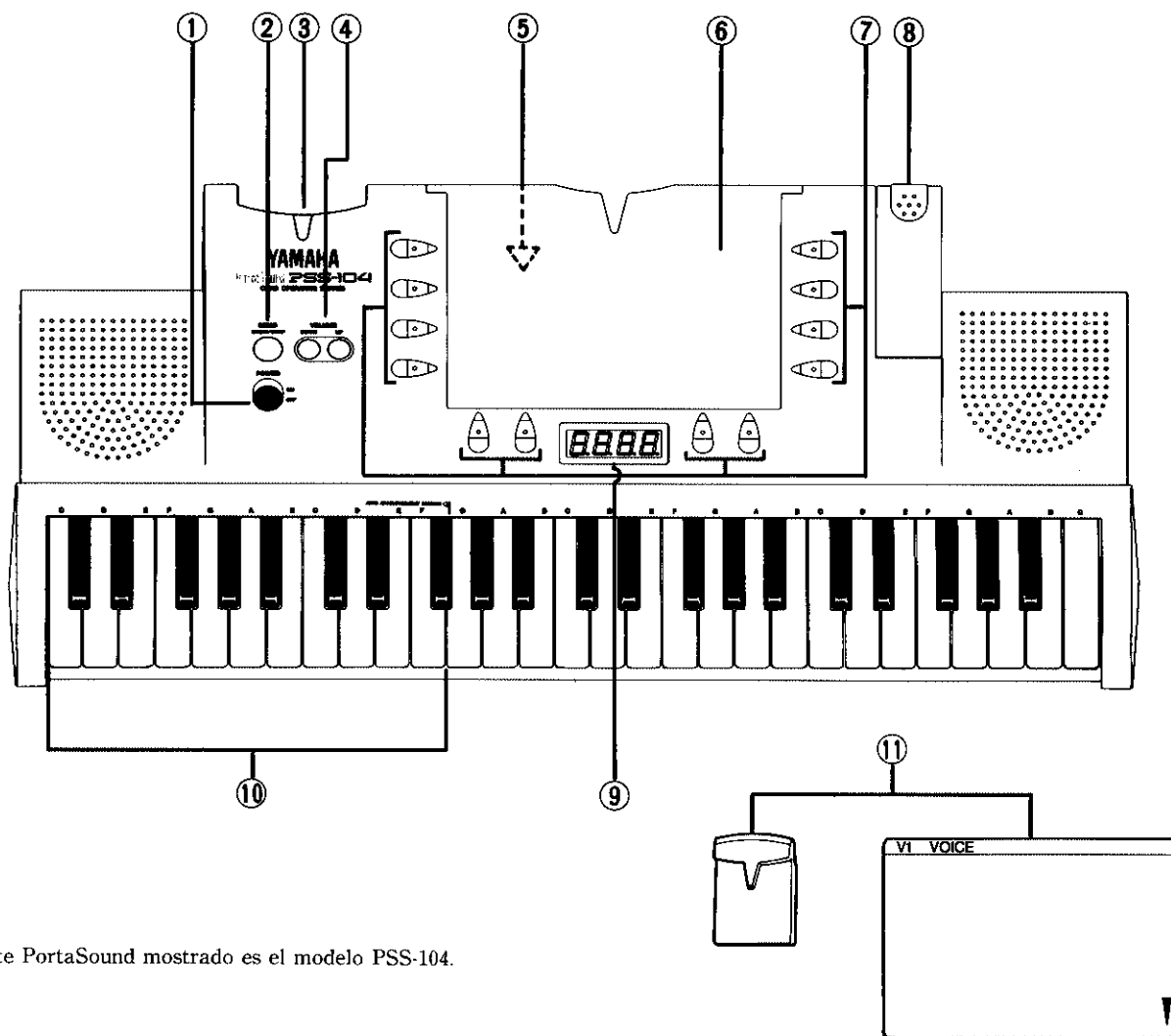
Inserte el enchufe de salida CC proveniente del adaptador de corriente CA Yamada (PA-3, PA-4 o PA-40) en la toma de entrada DC (9–12V) IN ubicada en el tablero izquierdo. Luego, enchufe el adaptador a una toma de corriente normal.



Precauciones:

- * Utilice SOLO el adaptador de corriente CA Yamaha (PA-3, PA-4 o PA-40) para accionar su instrumento. El uso de otros tipos de adaptador puede causar serio daño al instrumento.
- * Cuando se agoten las pilas, reemplace las seis pilas completas. Nunca mezcle las nuevas pilas con las viejas.
- * Las pilas incluidas inicialmente en el instrumento pueden durar corto tiempo dependiendo de las condiciones de almacenaje, etc.

NOMBRES DE LOS COMPONENTES Y SUS FUNCIONES



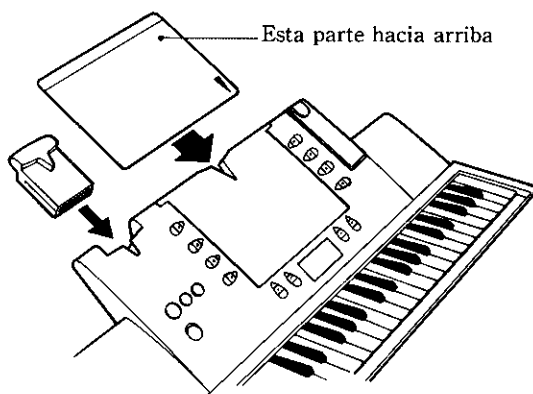
* Este PortaSound mostrado es el modelo PSS-104.

- ① Interruptor de alimentación POWER
Utilice este interruptor corredizo para activar y desactivar el PortaSound.
- ② Botón de demostración DEMO
Presione el botón DEMO para reproducir una melodía de demostración pregrabada. Presione nuevamente el mismo botón para parar la demostración.
- ③ Ranura para cartucho musical
Inserte el cartucho musical en esta ranura.
- ④ Controles de volumen VOLUME
Al activar el PortaSound, el volumen se regula automáticamente al nivel "normal". Utilice los botones UP y DOWN para aumentar o disminuir el volumen.
- ⑤ Estante para tarjetas musicales
Almacene sus tarjetas musicales en el estante para tarjetas ubicado a la trasera del instrumento.
- ⑥ Ranura de la tarjeta
Para reproducir una tarjeta musical, coloque la tarjeta en la ranura y presione los botones SELECT para la función que desea obtener.
- ⑦ Botones de selección SELECT y diodos emisores de luz (LED)
Después de insertar una de las tarjetas musicales, utilice 12 botones SELECT para seleccionar las funciones mostradas en la tarjeta.
- ⑧ Micrófono
- ⑨ Visualizador LED
- ⑩ Sección de acompañamiento automático AUTO ACCOMP.
Cuando inserte una tarjeta de ritmo en la ranura, usted podrá pulsar las apropiadas teclas para reproducir la música con acompañamiento automático.
- ⑪ Juego de tarjetas musicales
El modelo PSS-103 viene con un juego de tarjetas musicales (un cartucho musical y 30 tarjetas); el modelo PSS-104 viene con dos juegos (dos cartuchos musicales y 60 tarjetas). Estos juegos de tarjetas no son intercambiables y pueden usarse sólo con el modelo señalado.

OPERACIONES BASICAS

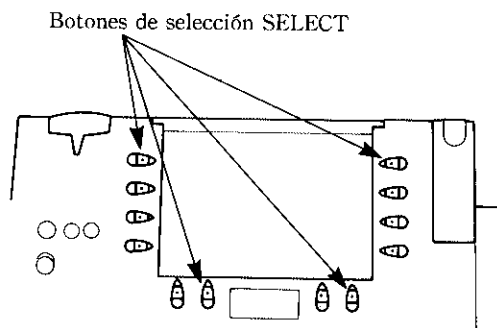
Para tocar su PortaSound modelo PSS-103 o 104, siga las instrucciones siguientes:

- (1) Inserte el cartucho adecuado en la ranura para cartucho. (El modelo PSS-104 cuenta con un cartucho verde y otro rosado. Inserte un cartucho del mismo color que la línea que hay en la parte superior de la tarjeta musical a reproducirse).
- (2) Active el interruptor de corriente POWER. Si activa este interruptor sin colocar un cartucho, el indicador LED mostrará "...." para avisarle que debe insertar primero un cartucho.
- (3) Seleccione una de las tarjetas musicales, lea las instrucciones dadas a la espalda e insértela en la ranura de tarjeta en sentido de la flecha impresa en la tarjeta.



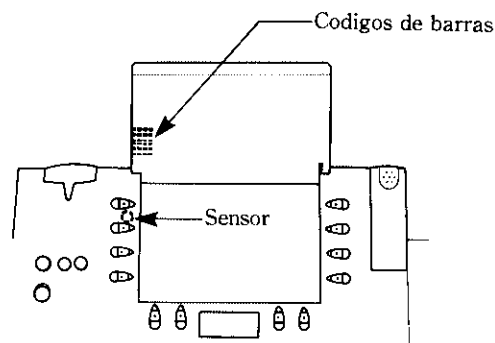
Se oirá una campanilla si la coloca correctamente. Por el contrario, suena un zumbador cuando la coloca incorrectamente. Cuando se oiga el zumbido, retire la tarjeta y vuélvala a insertar correctamente. (Se oirá también un zumbido en el modelo PSS-104 cuando el color del cartucho no concuerda con el de la tarjeta. Coloque el cartucho del color adecuado. Si pone una tarjeta incorrecta, el indicador LED mostrará "...." para pedirle que coloque la tarjeta correcta.)

- (3) Oprima los adecuados botones SELECT para seleccionar la deseada función de la tarjeta.



Lea las instrucciones dadas a la espalda de cada tarjeta para los detalles de sus funciones.

Precauciones:



- * La información de cada tarjeta es extraída por el código de barras. Inserte la tarjeta en la ranura a una velocidad constante de manera que el sensor pueda leer correctamente la información.
- * La información es leída mientras se inserta la tarjeta. Si inserta la tarjeta antes de activar el instrumento, el sensor no podrá leer la información. En este caso, retire la tarjeta y vuélvala a insertar.
- * Siempre que retire la tarjeta desde la ranura, se cancelarán las funciones de la tarjeta.
- * La ranura para cartucho está diseñada para la inserción de un solo cartucho musical. La inserción de otros objetos puede dañar los terminales o causar mal funcionamiento del instrumento.

MICROFONO

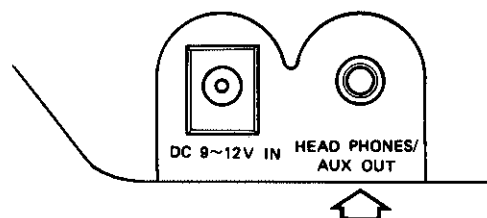
- * El micrófono queda listo para su uso siempre que el instrumento esté activado.
- * Con el micrófono delante de su boca, podrá oír su propia voz por el altavoz.
- * Al insertar la tarjeta de KARAOKE CONTEST, podrá usted cantar una canción con el micrófono.
- * Mantenga el altavoz alejado del altavoz para evitar "aullido" causado por realimentación.

Sacado del micrófono

- * Tome el micrófono y retírelo de su compartimiento. Para evitar posible mal funcionamiento, nunca doble, pise o tire del cable de micrófono.

TOMA HEADPHONES/AUX. OUT

Puede conectarse un auricular estereofónico normal a esta toma. Al conectar un auricular, se desactiva automáticamente el altavoz interno para permitir la escucha solitaria. Utilizando esta misma toma, usted podrá conectar también su PortaSound a un amplificador del teclado o a un sistema de sonido estereofónico.



ACOMPAÑAMIENTO AUTOMÁTICO

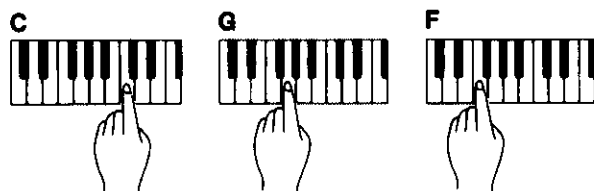
Con una tarjeta de estilo de ritmo o una tarjeta de canción, podrá disfrutar de la función de acompañamiento automático.

Acompañamiento de un solo dedo

La función de acompañamiento de un solo dedo le ofrece un acompañamiento con orquestación usando los acordes de mayor, séptima, menor y menor-séptima con el toque de un mínimo número de teclas en la sección de acompañamiento automático de su teclado (a la izquierda de la marca ◀).

Pulse una tecla de la sección de acompañamiento automático del teclado para iniciar el acompañamiento. Por ejemplo, si pulsa una tecla "C", comenzará automáticamente el acompañamiento en C-mayor. Pulse otra tecla de la sección de acompañamiento automático para seleccionar un nuevo acorde. La tecla que pulse determinará siempre la "nota principal" ("C" para un acorde C, etc.).

Una vez que toque un acorde en la sección de acompañamiento automático de su teclado, el PortaSound seguirá tocando el acompañamiento aun después que quite los dedos de las teclas de acorde. Lo único que debe hacer es pulsar las teclas en el cambio de los acordes.



Acompañamiento de varios dedos (Fingered)

El modo FINGERED es ideal si usted sabe cómo tocar los acordes en el teclado. Este modo le permite añadir sus propios acordes al acompañamiento automático.

El PortaSound admite los siguientes tipos de acorde.

- Mayor
- Menor
- Séptima mayor
- Sexta
- Sexta menor
- Séptima menor
- Quinta bemolada de séptima menor
- Séptima
- Quinta bemolada de séptima
- Cuarta sostenida de séptima
- Séptima mayor y menor
- Aumentada
- Disminuida

Los acordes de séptima, sexta menor y quinta bemolada de séptima pueden ser detectados si se tocan en la posición de "nota principal". Para los acordes de disminuida y aumentada, se supone que la tecla de nota más baja pulsada es la nota principal de acorde.

Acordes de menor, séptima, y séptima menor

- Para un acorde de menor, pulse la tecla de nota principal y una o más teclas negras que están a su izquierda.
- Para un acorde de séptima, pulse la tecla de nota principal y una o más teclas blancas que están a su izquierda.
- Para un acorde séptima menor, pulse la tecla de nota principal y una o más teclas blancas o negras que están a su izquierda.



LOCALIZACIÓN DE FALLAS

Síntoma/problema	Solución
Volumen bajo, sonidos distorsionados, etc. El ritmo o la canción para súbitamente en el medio de la reproducción.	Reemplace las seis pilas con las nuevas.
No todas las notas se oyen al reproducir varias notas simultáneamente.	El PortaSound puede producir simultáneamente sólo un número predeterminado de notas. El número de notas varía según la tarjeta y la función seleccionada.
Mientras utiliza una tarjeta de KARAOKE CONTEST, el acompañamiento queda detenido en el medio de una canción.	El acompañamiento reanuda al fin del karaoke y la fanfarria musical suena si ejecuta o canta bien. El acompañamiento se paraliza cuando no ejecuta o canta bien.

ESPECIFICACIONES

Teclado: 49 teclas (C0 – C4), tamaño mini
 Interruptores: POWER ON/OFF, VOLUME (UP, DOWN), DEMO START/STOP, INTERRUPTOR DE FUNCION 1 – 12

Tomas auxiliares: HEADPHONES/AUX. OUT, DC (9–12V) IN

Amplificador principal: 0,4W×2

Altavoz: 7,7cm (3 pulg.)×2

Fuente de alimentación: 9V CC (6 pilas del tamaño AA, SUM-3, R-6 o sus equivalentes) o adaptador de corriente CA de Yamaha (PA-3, PA-4 o PA-40).

Dimensiones (Ancho×Fondo×Alto):
 609×274×136mm (24 pulg.×10-3/4×5-3/8")

Peso: 2,3kg (5 lbs) sin pilas

Accesorios normales:

PSS-103 Un cartucho musical (verde)

Tarjetas musicales (30 tarjetas)

TARJETA DE VOZ..... 7

TARJETA DE ESTILO DE RITMO ... 3

TARJETA DE CANCION15

TARJETA DE SERIE DE PREGUNTAS ... 4

TARJETA DE KARAOKE CONTEST 1

6 pilas de prueba del tamaño AA

PSS-104 Dos cartuchos musicales (verde, rosado)

Tarjetas musicales (60 tarjetas)

TARJETA DE VOZ..... 9

TARJETA DEL SINTETIZADOR..... 1

TARJETA DE ESTILO DE RITMO ... 4

TARJETA DE CANCION30

TARJETA DE ALBUM MUSICAL ... 3

TARJETA DE SERIE DE PREGUNTAS ... 9

TARJETA DE JUEGOS 1

TARJETA DE KARAOKE CONTEST 1

TARJETA DE PERCUSION..... 1

TARJETA DE LECCION DE ACORDES ... 1

6 pilas de prueba del tamaño AA

* Las especificaciones están sujetas a modificaciones sin previo aviso.

FCC INFORMATION

IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT! This product, when installed, as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

IMPORTANT: When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product **MUST** be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

NOTE: This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filters.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact: Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park CA, 90620

- This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA CORPORATION OF AMERICA vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß das

Portable Keyboard Typ: PSS-103/PSS-104

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

- This applies only to products distributed by YAMAHA Europe GmbH.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA EUROPA GmbH vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europe GmbH.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASS B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by YAMAHA Canada Music Ltd.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.

WARNING: CHEMICAL CONTENT NOTICE!

The solder used in the manufacture of this product contains LEAD. In addition, the electrical/electronic and/or plastic (where applicable) components may also contain traces of chemicals found by the California Health and Welfare Agency (and possibly other entities) to cause cancer and/o birth defects or other reproductive harm.

DO NOT REMOVE ANY ENCLOSURE COMPONENTS! There are no user serviceable parts inside. All service should be performed by a service representative authorized by Yamaha to perform such service.

IMPORTANT MESSAGE: Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally "friendly". We sincerely believe that our products meet these goals. However, in keeping with both the spirit and the letter of various statutes we have included the messages shown above and others in various locations in this manual.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSS-103 Serial No. _____

Model No. PSS-104 Serial No. _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

